



'Youth in Action' Programme

## Final Report

Action 3 - Youth in the world

3.1 - Cooperation with Neighbouring Partner Countries

Training and Networking

Version valid as of 1<sup>st</sup> of January 2011

### Part I. Project identification and summary

#### Project number

Please insert the reference as indicated in your agreement :

IT-31-60-2011-R3

Postmark/Date of receipt

#### Name of the beneficiary

Please indicate the name and acronym of the beneficiary organisation

**Associazione Mosaico**

#### Title of the project

Please insert the project title as indicated in your agreement:

**EU no Borders**

#### Duration of the project

Please indicate the total duration of the project from preparation to evaluation, and also the start and end dates of the actual Activity.

Start date of the project:

(date when the first costs incurred)

01/09/2011

End date of the project:

(date when the last costs incurred)

31/01/2012

The Activity started:

20/10/2011

The Activity ended:

26/10/2011

Total duration of the Activity, excluding travel days:

5

Venue(s): Napoli, Italia

#### Signature of the legal representative

I the undersigned hereby certify that all the information and financial data contained in this final report are accurate and have been supplied to the persons in charge at each of the partner promoters involved in the described Activity.

The beneficiary allows the European Commission, the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency and the National Agencies to make available and use all data provided in this report for the purposes of managing and evaluating the Youth in Action Programme. All personal data collected for the purpose of this project shall be processed in accordance with Regulation (EC) N° 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies.

Data subjects may, on written request, gain access to their personal data. They should address any questions regarding the processing of their personal data to the Agency (National or Executive) in charge of the management of their application. For projects selected at national level, data subjects may lodge a complaint against the processing of their personal data with the authority in charge of data protection in their country at any time. For projects selected at European level, complaints may be lodged with the European Data Protection Supervisor at any time.

The beneficiary declares having informed the promoters and participants in its project on the provisions and practices regarding data protection applied under the Youth in Action programme.

#### Beneficiary

Name, stamp (if available): Associazione Mosaico

#### Legal representative

Name in capital letters: Bruno Motti

Place: Napoli

Signature:

Date: 15.01.2012

## Part I. Project identification and summary (cont.)

### Relevance to the general objectives of the Youth in Action Programme

Please tick relevant box(es).

The project:

- promotes young people's active citizenship in general and their European citizenship in particular;
- develops solidarity and promote tolerance among young people, in particular in order to foster social cohesion in the European Union;
- fosters mutual understanding between young people in different countries;
- contributes to developing the quality of support systems for youth activities and the capabilities of civil society organisations in the youth field;
- promotes European cooperation in the youth field.

### Relevance to the priorities of the Youth in Action Programme

Please tick relevant box(es).

#### Permanent thematic priorities

- European Citizenship
- Participation of young people
- Cultural diversity
- Inclusion of young people with fewer opportunities

#### Annual priorities

- European Year of Volunteering
- Youth unemployment
- Inclusive growth
- Global environmental challenges and climate change
- Creativity and entrepreneurship

#### National priorities

- If so, please specify

### Type of project

- leading to the development of further projects under the Youth in Action Programme
- promoting exchanges, cooperation and training in the field of youth work

### Type of Activity

Please tick the boxes corresponding to the project for which you are submitting this final report.

Type of Activity:  
(tick one box only)

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1. Job shadowing          | <input type="checkbox"/> 5. Partnership-Building activity |
| <input type="checkbox"/> 2. Feasibility visit      | <input type="checkbox"/> 6. Seminar                       |
| <input type="checkbox"/> 3. Evaluation meeting     | <input type="checkbox"/> 7. Training course               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 4. Study visit | <input type="checkbox"/> 8. Networking                    |

The beneficiary is:  
(tick one box only)

- a promoter based in a Programme Country
- a promoter based in South East Europe, hosting the Activity

**Part I. Project identification and summary (cont.)**

**Main themes for the Activity**

Please tick not more than 2 boxes.

<input type="checkbox"/> European awareness	<input type="checkbox"/> Minorities
<input type="checkbox"/> Inter-religious dialogue	<input type="checkbox"/> Urban/Rural development
<input type="checkbox"/> Anti-discrimination	<input checked="" type="checkbox"/> Youth policies
<input type="checkbox"/> Art and Culture	<input type="checkbox"/> Media and communications/Youth information
<input type="checkbox"/> Gender equality	<input type="checkbox"/> Education through sport and outdoor activities
<input type="checkbox"/> Disability	<input type="checkbox"/> Health
<input type="checkbox"/> Non-discrimination based on sexual orientation	<input type="checkbox"/> Environment
<input checked="" type="checkbox"/> Other: Youth inclusion	<input type="checkbox"/> Roma communities

**Geographical scope of the project**

Please indicate which Neighbouring Partner Countries were involved in the project. Please tick relevant box(es).

South East Europe	Eastern Europe and Caucasus	Mediterranean Partner Countries
<input type="checkbox"/> Albania	<input checked="" type="checkbox"/> Armenia	<input type="checkbox"/> Algeria
<input type="checkbox"/> Bosnia and Herzegovina	<input type="checkbox"/> Azerbaijan	<input type="checkbox"/> Egypt
<input type="checkbox"/> Croatia	<input checked="" type="checkbox"/> Belarus	<input type="checkbox"/> Israel
<input type="checkbox"/> Kosovo, under the auspices of the United Nations (UNSCR1244)	<input type="checkbox"/> Georgia	<input type="checkbox"/> Jordan
<input checked="" type="checkbox"/> Former Yugoslav Republic of Macedonia	<input checked="" type="checkbox"/> Moldova	<input type="checkbox"/> Lebanon
<input type="checkbox"/> Montenegro	<input type="checkbox"/> Russian Federation	<input type="checkbox"/> Morocco
<input checked="" type="checkbox"/> Serbia	<input type="checkbox"/> Ukraine	<input type="checkbox"/> Palestinian Authority of the West Bank and Gaza Strip
		<input type="checkbox"/> Syria
		<input type="checkbox"/> Tunisia



## Part I. Project identification and summary (cont.)

### Summary of your project

*Please, give a brief summary of your project. Please note that this paragraph may be used for publication. Therefore be accurate and include the venue, the type of project, the theme, the objectives, the duration, the countries involved, the number of participants, the implemented activities, the methods applied and the amount of the EU grant. The summary should be written in English, French or German, regardless of which language you use to fill in the rest of this report. Please be concise and clear.*

EU no borders is a study visit realised in Naples (Italy) from 20<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup> October 2011. The participants are been 20 youth worker and activ representants youth organisations from 15 countries. The meeting had the objectives to compare life- and youth policies among these countries, to exchange opinions and work strategies about social inclusion, to search new and common thematic platforms and trying to establish effective partnerships in frame Youth in Action program.

The project was proposed by 5 promoters and was developed through the collaboration of all participants giving a big importance to the “participation”, to the initiative created and realized through the contribute of everyone and so much more, because it contents experiences from other countries, borns in different social- and work contexts then owns. The activities included in the daily program aimed to create the largest number of opportunities to open up to others, to know and be known. Visits to local youth projects, prepared causing a moment of interaction with their normal activities, allowed the multinational group to share for a moment the realities and needs of the areas, and represented the vanishing points to transfer issues, experiences and (best)practices from the local to international youth work level. Reflection and reporting of the results during the meeting (in small- and big workgroups) are been proposed and implemented through informal work methodologies by the participants themselves and further stimulate to share the project and its outcomes. English and Italian are been the working languages.

*Please, indicate and explain the reasons for eventual changes between your initial application and the activities finally implemented, e.g. composition of partner promoters and/or participants, duration of the Activity, Activity programme.*

Una delle organizzazioni promotrici, POVOD della Slovenia, non riusciva a prendere parte all'incontro per loro problemi tecnici ed organizzativi. Per la partecipante dell'Ucraina, nonostante le nostre ripetute insistenze presso l'ambasciata italiana in questo Paese, non si riusciva ad ottenere il visto di uscita.

Giacché i primi giorni di programma cadevano nel fine settimana, sono state posticipate alcune delle visite alle organizzazioni locali.

Altri cambiamenti non sono avvenuti.

## Part II. Beneficiary

*REPORTING OBLIGATIONS (Please consult your agreement before elaborating this report)*

*The final report should be submitted within two months following the end date of the project.*

*The final report includes one narrative section on the carrying out of the project, and one financial part. The beneficiary must fill out both parts. Failure to accomplish the reporting obligations entitles the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency or the relevant National Agency to demand full reimbursement of sums already paid.*

*Travel costs and exceptional costs must be fully justified with copies of travel tickets and/or invoices or acceptable accounting receipts. Achievements justifying the payment of lump sums and scales of unit costs must be described in detail in the narrative report. A signed list of all participants must be enclosed with the report, as well as the final calendar (only for Networking projects) and the daily timetable of activities.*

*The final calculation of scales of unit costs will be based on the actual number of participants and the actual duration (number of days) considered eligible for the project.*

<b>Details of the beneficiary</b>			
Name	Associazione Mosaico		
Street address	Via San Biagio dei Librai 121		
Postcode	80138	City	Napoli
Region	Campania	Country	Italia
Email	mosaikointernazionale@yahoo.it	Website	www.mosaicointernazionale.org
Telephone	+39 - 340.3368770	Telefax	

<b>Person authorised to sign the contract on behalf of the beneficiary (legal representative)</b>			
Family name (Ms/Mr)	Motti	First name	Bruno
Position/function	Responsabile		

<b>Person to contact for questions on this report (contact person)</b>			
Family name (Mr/Ms)	Mecca	First name	Serena
Position/function	Project coordinator		
Email	<a href="mailto:meccasesy@yahoo.de">meccasesy@yahoo.de</a>		
Telephone	+39 - 340.3368770	Telefax	

<b>Profile of the beneficiary</b>	
Type and status	<input checked="" type="checkbox"/> Non profit/non governmental organisation <input type="checkbox"/> Public body <input type="checkbox"/> Body active at European level in the youth field (ENGO) <input type="checkbox"/> Other – please specify:
Activity level	<input checked="" type="checkbox"/> Local <input type="checkbox"/> Regional <input type="checkbox"/> National <input type="checkbox"/> European/International

### Part III. Partner promoter(s) and participants

#### A. Information on the PARTNER PROMOTER(S) directly involved in the project

Please, list here the partner promoter(s) in your project. If partner promoter(s) have changed since the grant approval, provide their complete address in this list.

Country	Name of the promoter, location	Contact person
Italia	Associazione Mosaico	Bruno Motti
Olanda	NE.VI.SO.	Stephanie Ansu-Gyeabour
Moldovia	Medecins du Monde	Cristina Turcu
Grecia	European Village	Xenia Kastorinis

#### B. Information on the PARTICIPANTS directly involved in the project (excluding support staff, experts...)

Please give information about the composition of the group of young people by country of residence participating in the project. This list has to match with the signed participant list annexed to this report.

Country of residence	Promoter	Total number of participants	Distribution by gender	
			Male	Female
Portogallo	A.V.E.P.	1	1	
Romania	Xouth Foundation Buzau	1	1	
Lettonia	Fonds Sabiedribai	1		1
Polonia	Caritas	1		1
Cipro	Agros youth group	1		1
Bulgaria	Foundation Macara	1		1
Italia	Associazione Mosaico	1	1	
Italia	Altromodo Flegreo o.n.l.u.s.	1	1	
Italia	Altra Napoli o.n.l.u.s.	1	1	
Turchia	R-GE Birimi	1		1
Ungheria	Kistarcsa Cultural association	1	1	
Serbia	Balkan Initiative for Tolerance	1		1
Macedonia	SFERA	1	1	
Armenia	Capacity and Development	1		1
Bielorussia	FLALTA	1		1
<b>Subtotal</b>		15		

#### C. Information on the EXPERTS (speakers, trainers, facilitators, etc.) directly involved in the project

Country of residence	Promoter	Role of expert(s)	Number of experts
Italia	Associazione Mosaico	Trainer/facilitator	1
Olanda	NE.VI.SO.	Trainer/facilitator	1
Moldovia	Medecins du Monde	Trainer/facilitator	1
<b>Subtotal</b>			3

#### D. Information on the SUPPORT STAFF directly involved in the project

Country of residence	Promoter	Number of support staff
Italia	Associazione Mosaico	1
Grecia	European Village	1
<b>Subtotal</b>		2



## Part IV. Project implementation

*The points below are intended to serve as a guide for your description of the activities undertaken with your partners within the context of your Youth in Action project. Do not hesitate to mention difficulties and problems you have encountered and other matters that you consider helpful for other groups or organisations, which would organise similar activities in the future.*

*Please enclose with this report the products developed during the project (video, photos, website, etc) and information on how these were disseminated.*

### **Description of activities**

*Please give a general description of the project. Indicate the implemented activities, the working methods used and how the partners were involved.*

*Please attach the final calendar (only for Networking projects) and the daily timetable of activities.*

Il progetto prende spunto dalla partecipazione ad un training (training of trainers) realizzato nel Novembre 2010 in Montenegro. Un incontro dove erano rappresentati numerosi Paesi dell'Europa orientale e sud orientale, e che è risultato importantissimo in seguito per la messa a punto di EU no Borders, dei suoi contenuti e della scelta delle organizzazioni partecipanti.

L'idea del progetto, è stata di creare un momento di confronto e di scambio d'esperienze maturate nel campo internazionale e locale del lavoro con i giovani, tra Paesi che da relativamente poco fanno parte dei Paesi del Programma, Paesi confinanti e Paesi da più lungo tempo facenti parte dei Paesi del Programma.

Durante il training di Montenegro siamo stati colpiti dalle differenze riguardo metodologie, ecc. e abbiamo pensato sarebbe stato utile, un momento dedicato proprio all'esplorazione delle stesse..

È evidente che ci sono forze all'opera che tendono a stabilire, sotto la spinta di avvenimenti storico-sociali, un riequilibrio degli interessi e delle priorità nel rapporto UE con le aree geografiche limitrofe, e ci sembra quindi motivata la scelta di creare le basi per solidi partenariati con questi Paesi.

EU no Borders si è prestato benissimo a questo scopo riuscendo a farci dare "un'occhiata" su quello che succede in queste regioni, mettendoci in contatto con organizzazioni che lavorano nel campo giovanile e creando un primo momento di confronto con queste, facendoci essere promotori di un incontro a Napoli che da a noi e a tutte le altre organizzazioni locali direttamente coinvolte, una nuova direzione e mette in moto nuovi processi di collaborazione.

EU no Borders ha avuto una ottima accoglienza dalle autorità locali in materia politiche giovanili e lascia Mosaico sperare, che maturino i frutti in un prossimo futuro.

Tante sono state le visite alle organizzazioni locali napoletane (sono riportate nel calendario) e che hanno permesso ai nostri partecipanti di dare uno sguardo alla dimensione giovanile e alle problematiche del lavoro con i giovani. Hanno permesso alle stesse organizzazioni visitate di venire a stretto contatto con il Programma Gioventù in Azione e con colleghi di altri Paesi: due circostanze che anche potranno dare frutti nel prossimo futuro.

Visite che sono state punti di fuga per trasportare la discussione dal lavoro locale all'internazionale (durante le visite) e dall'internazionale al locale (durante le valutazioni in plenaria).





EU no Borders è cominciato con una breve presentazione del team e delle organizzazioni presenti, per poi andare subito ad un primo appuntamento all'Informa Giovani del Comune di Napoli dov'erano presenti, oltre ai dirigenti dell'ufficio e un gruppo di giovani che hanno ricevuto una formazione adeguata per essere impiegati presso questo ufficio, anche rappresentanti di varie organizzazioni locali (Xenia, Eta Beta, LESS, Altra Napoli o.n.l.u.s.), rappresentanti degli assessorati per le politiche giovanili del Comune e della Provincia di Napoli, e infine Fabio Ferro della vostra Agenzia Nazionale (al centro nella foto).



Un incontro di benvenuto ma che veniva adoperato soprattutto per avere una prima visione (dal punto di vista delle Istituzioni) di quanto succede per quanto riguarda le politiche giovanili a Napoli. Una visione che siamo andati a verificare nei giorni successivi attraverso le visite alle organizzazioni locali, interpellando i protagonisti delle politiche giovanili (giovani, operatori e referenti delle organizzazioni) e venendo a conoscere di prima mano quelle che sono le difficoltà e le dimensioni dei giovani e degli operatori giovanili a Napoli.



Prima delle visite, sono stati invitati i referenti delle organizzazioni locali da visitare il giorno dopo, ad illustrare brevemente (ognuno aveva a disposizione 20 minuti) le tipologie e le caratteristiche del loro lavoro. Sulla base di queste informazioni, i



partecipanti si sono divisi per interesse e hanno visitato le organizzazioni.

È stata offerta una vasta scelta tra le organizzazioni operanti sul territorio napoletano, in modo che i partecipanti a EU no borders possano nelle loro scelte ritrovare ogni volta stimolo ed interesse per approfondirne la conoscenza.

Per stimolare maggiormente la percezione e la sensibilità dei referenti partecipanti, gli incontri con le organizzazioni locali sono stati concepiti in modo tale da lasciare spazio ad un'interazione tra il nostro gruppo di partecipanti e le loro normali attività locali.



Attraverso le visite, i partecipanti hanno potuto verificare in loco l'esistenza delle condizioni per poter avviare nuovi progetti internazionali con organizzazioni napoletane, valutando specifici aspetti quali la forma e gli approcci pedagogici da adottare, nonché i risultati che si intendono raggiungere.

Per ognuno dei giorni dedicati alle visite, abbiamo avuto in seguito dei momenti dove, partendo dal riferire quanto visto e sentito durante le visite (ricordiamo che erano



condotte 3 alla volta in contemporanea, e che il gruppo che andava a visitare un'organizzazione non sapeva ciò che avevano visitato gli altri 2 gruppi), riportando nel grande gruppo esperienze e testimonianze diverse (operatori sociali, giovani, responsabili delle politiche sociali e giovanili, immigrati, donne, etc.), si creavano in seguito dei confronti e dei paralleli con situazioni analoghe nei Paesi dei partecipanti, cercando di valutarne le differenze, i punti in comune. In questo modo, è stato possibile soffermarsi in più momenti e in differenti costellazioni (piccolo e grande gruppo) riflettendo il confronto sull'esperienza vissuta.

**inclusione sociale e politiche giovanili**, temi dell'incontro ma anche interesse specifico e condiviso da tutte le organizzazioni partecipanti a EU no Borders, sono stati gli indici ed i parametri comuni adoperati, per rendere una panoramica della realtà sociale e giovanile partenopea e al tempo stesso (dando una grande importanza alla partecipazione, agli elementi e alle esperienze maturate in altri Paesi, in contesti sociali e di lavoro differenti dai nostri), hanno rappresentato il terreno comune di confronto dove risultava facile aprirsi agli altri (perché si hanno esperienze condivise), creando quel particolare clima, rilassato e laborioso al tempo stesso, ideale alla conoscenza professionale e umana, alla nascita di nuove amicizie, alla nascita di nuovi partenariati.



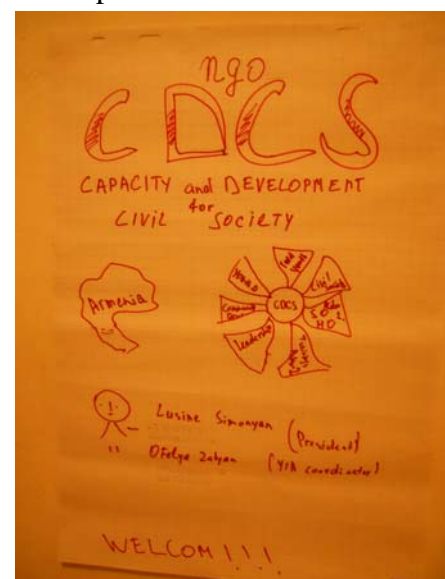
I cinque giorni a disposizione hanno determinato un ritmo serrato delle attività, accentrate nei primi giorni alla conoscenza dei partecipanti (presentazioni, interviste, ecc.), ed in seguito visite e valutazioni (dimensione internazionale e locale – lavoro in piccoli gruppi e plenaria), raccolta risultati – follow - up.

Tra le metodologie usate ricordiamo presentazioni (cartacee e digitali) delle organizzazioni, presentazione dei loro prossimi progetti e ricerca partners (café

global), rappresentazioni (grafiche e mimiche) per le valutazioni delle visite, gioco della Carovana (come approccio all'inclusione sociale).

La **presentazione delle organizzazioni** è stata realizzata attraverso la presentazione su cartelloni e la proiezione di materiale informativo (ogni partecipante aveva a disposizione 15 minuti per questo momento), quest'ultimo messo insieme da ogni partecipante nella fase di preparazione e portato ad EU no Borders sotto forma di CD o DVD. Ad ogni fine proiezione c'era un giro di domande degli altri partecipanti, che chiarivano maggiori dettagli di quanto visto.

Per la **presentazione dei progetti** dei partecipanti (café global), ognuno ha riportato su di un cartellone i tratti significativi della proposta (se per giovani o adulti, quale Programma, date approssimative, temi, ecc.) ed a turno, hanno presentato la propria proposta agli altri. In un secondo momento, ognuno dei partecipanti si è posizionato con la propria proposta e tutto l'altro materiale che poteva essere utile, ad uno dei tavolini presenti sia in giardino che nella sala di lavoro, pronto a ricevere chi, interessato, si fosse venuto a sedere al suo tavolo. Nello stesso tempo, il team internazionale, vestito adeguatamente, passava tra i tavolini chiedendo cosa si desiderava da bere e facendo così un "servizio bar" per i nostri



partecipanti, che nella situazione si rilassavano e intraprendevano le discussioni di base alla nascita di nuovi partenariati.

Ogni volta che ci sono state **visite ad organizzazioni locali** in programma, i partecipanti si sono divisi in 3 gruppi d'interesse e al loro ritorno, sono stati esortati a "spiegare" agli altri ciò che hanno visto e vissuto. Ogni gruppo poteva scegliere liberamente il mezzo d'espressione e nonostante possa apparire a prima vista questo, un'inutile perdita di tempo considerando i 5 giorni a disposizione, cominciare il riporto delle informazioni delle visite nel grande gruppo in questo modo, creava ancora una volta un'atmosfera attenta e dedicata a capire e a farsi capire. Ad ogni fine rappresentazione, gli "spettatori" erano chiamati a riferire cosa avevano capito e solo quando non c'erano più commenti, gli "attori" stessi riferivano la loro esperienza, spiegando perché nella rappresentazione avevano messo accenti su questo o quell'aspetto.

Quando tutti e 3 i gruppi finivano di riferire, individuate nel frattempo differenze, quesiti e dubbi che erano apparsi solo per un momento, il team internazionale ha indirizzato la discussione richiamando alla mente di tutti proprio questi e chiedendo all'uno o all'altro l'opinione.



**Il gioco della Carovana**, ricavato da uno scritto dadaista di Hugo Ball, viene usato durante i primissimi giorni di EU no Borders per centrare il tema, dare a capire ai partecipanti la volontà del progetto dell'uso di metodologie informali di lavoro, chiarire sin dai primissimi momenti come si vuole lavorare.

I partecipanti vengono divisi in 2 gruppi e preparati separatamente.

Ad un gruppo viene assegnato il ruolo di abitanti di un villaggio del deserto che sarà visitato da una carovana che ha il proposito di insediarsi nel

loro villaggio, nonostante non ci sia lo spazio per tutti.

Al secondo gruppo, viene assegnato il ruolo di una carovana. Uno dei cammelli perde un "ferro" e la carovana transita nel villaggio in cerca di aiuto per poter proseguire.

Tutti e due i gruppi possono comunicare tra loro solo con i gesti e con il testo di Hugo Ball.

15 minuti di tempo per prepararsi prima di cominciare.

In genere la comunicazione attraverso il testo non riesce, viziata soprattutto dalle informazioni differenti date sugli intenti del gruppo "Carovana". Dopo una mezz'ora d'inutili tentativi, nasce un senso di frustrazione nei 2 gruppi e a quel punto il gioco viene interrotto e viene chiarito l'equivoco. Nel caso di EU no Borders, con gran meraviglia del team internazionale, il gioco è durato 20 minuti ed è terminato quando il villaggio ha capito i bisogni della carovana e ha provveduto a sostituire il "ferro da cammello" per continuare il viaggio.

L'esito inaspettato, è per noi dato dalla partecipazione al gioco di persone con una lunga esperienza in temi e attività interculturale, con una gran voglia di farsi capire e di capire, che non avevano un gruppo nazionale ma che ognuno era un elemento a se stante.

Neanche l'animazione linguistica è mancata durante i 5 giorni di lavoro, usata più che per altro, come i giochi di animazione e di wake up, per riportare dopo le pause i partecipanti ad un ritmo di attenzione e di concentrazione, prima dell'inizio di un nuovo modulo di lavoro. Anche per questi momenti c'è stata una grande partecipazione dei referenti partecipanti, che attingendo dalla loro anche grande esperienza, hanno arricchito di molto il "bagaglio" del team internazionale e dell'associazione Mosaico.

Unico “lusso” che ci siamo permessi nel tempo libero è stato l’invito a visitare la “Napoli sotterranea”, un momento di distensione dai lavori che ha al tempo stesso dato spunti per storia e tradizioni napoletane.





	Mattina/Pomeriggio		Sera
20.10	Arrivo dei partecipanti 18:00 Benvenuto e presentazione del team internazionale e del programma dei lavori.		20:30 Cena nel centro storico e visita alla città.
21.10	8:30 Colazione. 9:30 Chi é chi: i partecipanti, il team e le organizzazioni si presentano. 11:30 Incontro a "Informa Giovani": Introduzione agli aspetti della realtà sociale e giovanile a Napoli a cura del referente per le politiche giovanili del Comune e della Provincia di Napoli.	15:30 Presentazione dettagliata delle organizzazioni rappresentate. 19:00 Incontro con referenti di organizzazioni giovanili locali.	Cena. Discussione e confronto in sottogruppi.
22.10	8:30 Colazione. 9:30 * Ancora presentazione dettagliata delle organizzazioni rappresentate.. Pranzo	15:00 Partenza dall'alloggio per le visite in contemporanea a 3 progetti locali di differenti tipologie: "La fabbrica dei Sogni", Associazione Vol.Unt.As., associazione "Obiettivo Donna".	Cena. Discussione e confronto in sottogruppi.
23.10	8:30 Colazione. 9:30 *. 10:30 riporto e valutazione in plenaria dei risultati delle visite e dei confronti nei sottogruppi del giorno prima. 11:30 Valutazione intermedia. 13:30 Pranzo	15:00 Café global: presentazione di nuovi progetti e ricerca partners. 19:00 Incontro con referenti di organizzazioni giovanili locali.	Cena. Serata libera
24.10.	8:30 Colazione. 9:30 *. 10:30 Karawana: inclusione sociale. 13:30 Pranzo	15:00 Partenza dall'alloggio per le visite in contemporanea a 3 progetti locali di differenti tipologie: Centro giovanile "DAM", Associazione Terra di confine, Altra Napoli o.n.i.u.s.	Discussione e confronto in sottogruppi.
25.10	8:30 Colazione. 9:30 *. 10:30 riporto e valutazione in plenaria dei risultati delle visite e dei confronto nei sottogruppi del giorno prima. 13:30 Pranzo	15:00 Partenza dall'alloggio per le visite in contemporanea a 3 progetti locali di differenti tipologie: Associazione Eta Beta, associazione Vodisca (Voci Di Scampia), Associazione LESS (centro iniziative di lotta all'eclusione) 18:00 Valutazione delle visite Cena 21:00 Valutazione finale.	Serata interculturale.
26. 04	Partenza dei partecipanti	Partenza dei partecipanti	Partenza dei partecipanti

### Programma definitivo

\* i momenti segnati con l'asterisco sono d'animazione linguistica e/o interculturale e/o di riflessione sull'esperienza e sulle competenze acquisite.



## **Preparation**

*Please explain how you prepared the project within your own organisation and with your partner(s) (meetings, activities, communication, etc.).*

Il progetto è nato in seno ad un training realizzato nel 2010 nel Montenegro, tra vari dei referenti delle organizzazioni presenti anche a EU no Borders. È stato il frutto di un lavoro congiunto, che partendo da una proposta è stata poi definita precisamente attraverso un continuo confronto di idee tra i promotori.

La preparazione, come sempre in occasioni come queste dove i partecipanti provengono da numerosi Paesi, è stata realizzata attraverso la comunicazione telematica.

Un primo incontro via skype a cui hanno preso parte tutti i componenti, è stato realizzato il 18 Gennaio 2011 e ha definito molti degli aspetti del progetto (contenuti, attività, programma giornaliero di massima, necessità materiali e supporti tecnici, risorse umane e materiali necessarie, lotto dei partecipanti e il ruolo di ciascuno dei referenti).

Attraverso le successive comunicazioni tra i partners (via skype ma soprattutto attraverso E-Mails), è stata realizzata la stesura definitiva della candidatura.

Nel momento in cui ci è stata data comunicazione dell'approvazione del progetto, sono stati ripresi i contatti con i partners (con alcuni di questi non si erano sopiti in quanto ci sono altre collaborazioni in corso) e sono stati intrapresi successivamente tutti i passi necessari alla partecipazione e che comprendevano:

- informazioni continue sullo stato d'avanzamento dei lavori
- richieste di schede informative riguardanti i partecipanti all'incontro
- invio d'informazioni riguardanti l'alloggio e il programma provvisorio
- richiesta ai partecipanti d'informazioni su voli e prezzi
- verifica della necessità d'inviti per visti passaporto

Anche sul territorio napoletano è stata iniziata al tempo stesso la preparazione dell'incontro, che ha mobilitato l'intera associazione Mosaico e consistente in:

- definizione del programma dei lavori / timetable
- definizione delle organizzazioni e della loro disponibilità, delle modalità per essere visitate durante l'incontro, definizione delle persone di contatto
- presa di contatto con Istituzioni ufficiali locali e presentazione del progetto (Assessorati per le politiche giovanili del Comune e della Provincia di Napoli)
- presa di contatto con il Programma Gioventù e invito di un referente all'apertura dell'incontro
- riserva dell'alloggio e programma della logistica dell'incontro
- vari incontri di preparazione dell'associazione Mosaico, del team responsabile dei lavori e di questi con i partecipanti italiani all'incontro
- verifica degli orari degli arrivi e delle partenze dei partecipanti tutti

Da questo flusso di notizie, sia internazionale che locale, sono risultati tra l'altro evidenti alcuni fattori che riportiamo qui di seguito.

Tutti i partecipanti erano in grado di comunicare in inglese (ottimo in scritto e parlato) e non si rendeva necessario quindi un sostegno linguistico per il francese, da parte dell'organizzazione. Ciò ha facilitato notevolmente sia la comunicazione precedente all'incontro (preparazione) che lo svolgimento dell'incontro.

La stessa cosa non si può dire per quanto riguarda gli incontri avvenuti tra i nostri partecipanti e le organizzazioni locali visitate. Per queste, a parte per l'associazione Altranapoli onlus, si è dovuto provvedere ad un supporto linguistico costante italiano-inglese-italiano, in quanto sia gli animatori, sia i responsabili e sia i giovani appartenenti a queste organizzazioni, non erano in grado di sostenere la comunicazione con il nostro gruppo.



I target groups con cui abitualmente lavorano le organizzazioni partecipanti, presentando una certa affinità e profili non dissimili l'uno dall'altro, hanno permesso una più omogenea selezione delle organizzazioni da poter visitare e infine, lo svolgimento stesso dei lavori.

Le collaborazioni stesse che queste organizzazioni hanno localmente e attraverso le quali sviluppano le loro attività, indicano se non un'attiva partecipazione per lo meno un affiancamento costante alle Istituzioni locali e hanno dato, a EU no Borders, un ulteriore impulso di ricerca e confronto su questo terreno.

A Napoli infatti, Istituzioni e forze sociali indipendenti che lavorano nel campo dei giovani sono abbastanza slegate tra loro e ci è sembrato un ulteriore punto meritevole di un confronto e di un approfondimento.

### **Practical organisation**

*Please describe:*

- *how the logistical and practical arrangements were organised (transport, accommodation, etc),*
- *which languages were used most frequently during the scheduled activities and free time, including information on language assistance provided,*
- *which practical and logistical improvements you would make if you were to repeat the experience.*

Già durante la pianificazione del progetto si era giunti alla decisione di allocare il progetto in una zona centrale della città (<http://www.lacontrora.com>), in modo da limitare l'utilizzo di mezzi pubblici, rimanendo nella logica generale dell'incontro per il raggiungimento dei numerosi luoghi previsti nelle attività. La struttura che ci ha particolarità di possedere al suo interno un'ampia n'area coperta per le giornate di pioggia.



Grazie a ciò, è stato possibile servirsi comodamente dei mezzi pubblici di trasporto urbano durante tutta la durata dell'incontro. Solo per gli arrivi e le partenze, essendo l'aeroporto partenopeo servito malissimo dai mezzi pubblici (a volte li abbiamo aspettati anche per 1 ora intera), a volte si è reso necessario prendere un taxi.

Una parte dei partecipanti, avendo trovato prezzi aerei più convenienti, è arrivata a Roma anziché che a Napoli. Che la data d'arrivo sia coinciso con un violento nubifragio nella capitale italiana, e in Grecia con uno sciopero dei trasporti che ha causato non pochi problemi al nostro partecipante macedone che viaggiava attraverso Atene, ha causato naturalmente diversi disagi sia ai partecipanti stessi che al team dell'organizzazione, che ha dovuto modificare la tabella di marcia delle prime ore dell'incontro, dando la possibilità anche ai "ritardatari", di essere presenti all'apertura di EU no Borders.

Sarebbe auspicabile per una prossima occasione un servizio di "pick up" per i partecipanti, che spesso si trovano confrontati al loro arrivo in Italia con situazioni alquanto inusuali. Ricordiamo ancora l'esperienza dell'anno scorso per il progetto INVOLVE, dove in una situazione analoga di arrivi a Roma, un partecipante rumeno sulla tratta Fiumicino-Termini è stato derubato dell'intero bagaglio, causando oltre il suo naturale disappunto, anche un certo ritardo sui lavori dei primi giorni dell'incontro (il partecipante, taglia "forte", è stato accompagnato a turno dagli organizzatori a fare spese per rifornirsi di tutto il necessario per il suo soggiorno).

Qualcuno dei partecipanti, per ragioni tecniche, è dovuto giungere prima delle date d'inizio dell'incontro (la partecipante turca), così come per le stesse ragioni, qualche altro partecipante è ripartito più tardi rispetto agli altri.

Nel complesso, pensiamo di essere riusciti ad organizzare bene il momento degli arrivi e delle partenze anche se, avendo cura di loro dal momento che mettono piede in Italia, gli orari e i mezzi diversificati con cui arrivano a Napoli, creano non poco stress all'organizzazione.



Per ciò che concerne il vitto, la struttura dove siamo stati ospitati ([www.lacontrora.org](http://www.lacontrora.org)), essendo provvista di una spaziosa cucina, ci ha dato la possibilità di permetterci una *cuoca* (mamma di uno dei partecipanti italiani), dando solo un contributo finanziario per l'impegno e che ha provveduto alla spesa e a preparare i pasti nei momenti che eravamo all'alloggio. Potevamo contare in questo modo anche su una certa flessibilità sugli orari, permettendoci di finire con calma le attività iniziate senza la fretta di un orario inderogabile.

L'inglese, come già durante la preparazione evidente, è stata la lingua che maggiormente è stata usata durante i lavori. Dopo un breve dubbio avuto in questa prima fase, riguardante anche l'impiego del francese come lingua di

lavoro, nella selezione dei partecipanti è risultato invece l'inglese una lingua che tutti conoscevano (alcuni perfettamente, tutti un'ottima conoscenza).

Nonostante questo vantaggio, il progetto ha comunque previsto ed usato facilitatori linguistici, in quanto durante le tante visite realizzate (3 organizzazioni differenti ogni volta in contemporanea), non ci è stato concesso incontrare animatori, responsabili, giovani del luogo, che potessero comunicare con i nostri partecipanti nella lingua inglese. Anche i 2 referenti italiani partecipanti di Altra Napoli o.n.l.u.s. e Altromodo Flegreo avevano bisogno, in alcuni dei momenti salienti dell'incontro, di un sostegno linguistico.

Questo aspetto, che degli adulti responsabili per attività giovanili non avessero una buona conoscenza dell'inglese, è stato un punto molte volte oggetto di discussione tra i nostri partecipanti, meravigliati di come è possibile una cosa del genere.

Nei momenti informali al contrario, come prevedibile per queste situazioni, sono state diverse le lingue di comunicazione in EU no Borders.

Alcuni potevano farlo in russo, altri (come Bulgaria e Macedonia) nella lingua dell'uno o dell'altro (erano molto simili), altri ancora in francese, ancora altri in tedesco. I referenti provenienti dalla Bielorussia e Lettonia comunicavano bene in inglese, ma nei momenti informali tra loro cadevano subito nel russo così come la stessa cosa succedeva per i provenienti dall'area slava.

Tuttavia, vogliamo sottolineare a questo proposito la differenza che si avverte tra progetti con partecipanti adulti o giovani. Con un pubblico adulto ed in più versato nelle tematiche e nel campo interculturale, e con un'esperienza professionale alle spalle, l'uso della lingua inglese come lingua di lavoro permette una grande libertà di comunicazione, potendo approfondire bene argomenti e tematiche specifiche e accelerando così notevolmente i processi di lavoro.

Al contrario, negli incontri giovanili dove si usa una sola lingua di lavoro, avvertiamo la tendenza opposta di una limitazione dell'approfondimento tematico causata proprio dalla poca conoscenza degli argomenti all'ordine del giorno e dalla poca abitudine ad esprimersi su questi in un'altra lingua.

Crediamo quindi che per il raggiungimento di determinati fini in un progetto, non per ultimo per avere la massima partecipazione dei giovani alla discussione tematica, sia bene fare in modo che siano lingue di lavoro tutte quelle presenti, limitando l'uso dell'inglese ai momenti informali e alla comunicazione interpersonale.

Ci auguriamo allo stesso tempo che le Istituzioni locali rappresentative, in questa Europa in sempre più trasformazione politica, economica, culturale e anche dei confini geografici, in questo mondo che si indirizza sempre più al globale e al network, ci auguriamo che anche queste forze si mettano al passo e che siano capaci di grandi trasformazioni (perché di questo si tratterà) così da rendere possibile anche con loro / per loro / tra loro la comunicazione.

Dall'impressione ricevuta riteniamo abbiano bisogno di un aggiornamento di competenze e conoscenze.

### **Financial aspects**

*Please describe your experience with additional funding for this project (in addition to the Youth in Action Programme grant). Include information if you had difficulties in your efforts to secure this additional funding.*

Purtroppo non abbiamo ricevuto nessun contributo addizionale per questo progetto, a parte se consideriamo che le organizzazioni partecipanti stesse hanno contribuito con il 30% a coprire i costi di viaggio dei propri gruppi. Da Gioventù in Azione abbiamo ricevuto solo il 40% del budget approvato, ed è stato possibile rimborsare il 70% dei costi di viaggio solo alcuni dei partecipanti durante l'incontro, rimandando il rimborso degli altri all'arrivo del secondo pre-finanziamento che nel frattempo avevamo chiesto.

Fortunatamente, in seguito ad un progetto annullato, e al prestito personale fatto da soci dell'associazione Mosaico, si poteva disporre di denaro che serviva a coprire le spese correnti del progetto.

### **Involvement of participants**

*Please explain:*

- *how the participants were selected,*
- *how they were involved in each stage of the project.*

I promotori dell'incontro hanno pensato ad una visita di studio che raccogliesse allo stesso tavolo referenti di organizzazioni giovanili provenienti da certe regioni confinanti con l'UE e precisamente, da molte dei Paesi compresi tra la Bielorussia alla Turchia e a Cipro. Si è andato, nella selezione dei Paesi partecipanti, a verificare corrispondenze storiche e sociali (appartenenza all'ex Unione sovietica e strutture ed apparati istituzionali somiglianti), così come linguistiche e culturali, e politiche.

Anche era nostra intenzione, invitare ad EU no Borders, referenti con esperienza e con posizioni di rilievo nelle loro organizzazioni, con un reale potere decisionale o per lo meno propositivo, riguardo alla formazione di un nuovo partenariato, allo proposizione di un nuovo incontro, allo scambio proficuo e al confronto sui temi che il progetto proponeva.

Ciò che non volevamo, era invitare giovani volontari di queste organizzazioni con poca esperienza e potere propositivo all'interno delle loro organizzazioni e che non sarebbero stati in grado di riportare quindi in modo adeguato i risultati di questo incontro.

I partecipanti della Lituania, dell'Ucraina e della Slovenia, non hanno partecipato all'incontro, nonostante i nostri sforzi per gli ultimi due e con grande nostro rammarico secondo quanto sopra, in perché avrebbero rappresentato importanti anelli di congiunzione con gli altri partecipanti.

Il partecipante lituano mandava per la candidatura una Part III sbagliata. La partecipante Ucraina non riusciva ad avere il visto e il partecipante sloveno veniva impedito all'ultimo momento da un incidente.

Alcuni dei risultati del progetto sono stati in seguito trasmessi anche loro, come per esempio la lista dei partecipanti e un elenco delle proposte progettuali scaturite dall'incontro, ma naturalmente non è la stessa cosa che se avessero partecipato, se avessero potuto confrontarsi di persona con gli altri.

In base a quanto sopra sono stati individuati i Paesi da interpellare e le organizzazioni tra quelle con cui l'associazione Mosaico o gli altri promotori, avevano avuto già collaborato in passato.

È risultato questo il metodo più facile per individuare le organizzazioni partecipanti, in quanto si era in questo modo già a conoscenza delle caratteristiche professionali fondamentali di queste, in possesso di una lista di persone di contatto da interpellare.

In seguito all'invio della descrizione generale dell'incontro, abbiamo avuto un primo riscontro molto positivo, un vivo interesse a partecipare a EU no Borders e a collaborare, come da noi richiesto nella descrizione del progetto, con idee e suggerimenti alla candidatura.

Ad approvazione del progetto, la comunicazione è ripresa tra i promotori e con i partecipanti tutti.

È stata ridistribuita una sintesi del progetto (questa volta dettagliata e dove erano visibili i vari contributi ricevuti dai partecipanti), chiedendo esplicitamente la presenza non di un volontario di queste organizzazioni, ma di un referente impegnato già da lungo tempo nelle attività in grado di partecipare attivamente ai lavori. Alla sintesi è stata allegata una scheda da essere compilata a cura delle organizzazioni partecipanti, e che avrebbe contenuti i dati, le esperienze, il ruolo nell'organizzazione e le competenze della persona che intendeva partecipare ad EU no Borders.

Anche queste schede che ci sono ritornate (un esempio nell'allegato 10), così come prima le idee ed i suggerimenti per la candidatura, hanno contribuito non poco a modellare gli ultimi dettagli del progetto, ridefinendo le organizzazioni scelte in una prima fase e sostituendone alcune che meglio rispecchiavano gli interessi professionali degli effettivi referenti che avremmo ricevuto.

Partendo dai temi **inclusione sociale** e **politiche giovanili** e considerati gli interessi specifici pervenutici dai partecipanti, sono stati individuati 3 lotti tematici differenti d'interessi da poter approfondire durante le visite alle organizzazioni locali (donne, pari e minori opportunità, migrazione e discriminazione, politiche giovanili e volontariato).

Secondo questi 3 campi del lavoro con i giovani, sono state divise le visite in programma tenendo sempre in considerazione il "tipo" di visita che intendevamo fare, e cioè la presenza al momento della visita di un gruppo giovanile, di un'attività in corso dove i nostri gruppi più che "visitare" avrebbero potuto parteciparvi attivamente. Non è stata certamente un'impresa facile, in quanto le organizzazioni locali hanno un loro programma che certamente non avrebbero potuto cambiare in dipendenza della nostra visita.

Inoltre, il giorno 23 era domenica, e risultava impossibile poter riuscire a confermare anche solo una visita..

Insieme a tutti i partecipanti, a ragione di questi motivi, è stato effettuato un cambiamento nella scaletta delle organizzazioni rispetto al calendario provvisorio compreso nella candidatura. Sono state inoltre aggiunte delle organizzazioni non previste e altre soppresse, pur conservando nelle sostituzioni le caratteristiche di lavoro dell'organizzazione, i target groups, determinati aspetti del lavoro con i giovani e/o sociale.

Questi cambiamenti, motivati come sopra esposto, sono stati comunicati tempestivamente ai partecipanti tutti, che hanno convenuto in modo unanime che per la riuscita della visita di studio, i cambiamenti nel programma erano indispensabili.

Ancora, durante l'incontro, i partecipanti tutti sono stati interpellati riguardo alle metodologie da adoperare. Sono stati sottolineati da parte del team internazionale i tempi ristretti a disposizione, e determinati punti indispensabili alla buona riuscita dell'incontro come le visite alle organizzazioni locali, il confronto successivo per spostare ogni volta il confronto e la discussione dal locale all'internazionale e viceversa, le presentazioni stesse delle organizzazioni presenti e delle proposte che avrebbero portato in seno ad EU no Borders.



In base a questi punti che abbiamo ritenuto indispensabili, sono state accolte proposte ed idee da tutti i partecipanti per la concreta realizzazione e messa in pratica di questi momenti, favorendo quelle che maggiormente si servivano di metodologie informali e che più velocemente promettevano risultati.

Durante l'incontro sono poi stati questi stessi partecipanti che avevano lanciate le proposte, ad essere invitati alla conduzione del momento con il supporto e l'ausilio del team internazionale.

Questa scelta ci è risultata importante riguarda la condivisione di EU no Borders, in quanto per Paesi non facenti parte dei Paesi UE, ci sentivamo già in una posizione non "alla stessa altezza d'occhi", e il coinvolgere soprattutto questi nella realizzazione delle attività, ci è sembrato un riequilibrio giusto tra tutti i partecipanti, dando la possibilità di poter far loro esprimere la loro esperienza e capacità, e non di assistenza passiva ai lavori dell'incontro.

Allo stesso modo, in maniera autonoma ed indipendente dal team internazionale, sono partiti i momenti dedicati al lavoro in piccoli gruppi, dove all'interno stesso dei gruppi venivano stabiliti i parametri e gli argomenti di discussione, proprio in dipendenza dell'interesse del gruppo, venivano raccolti i risultati e preparata la "forma" per poterli riportare in plenaria.

### ***Intercultural dimension***

*Please explain if and how the following aspects have been tackled in your project:*

- *participants positive awareness of other cultures,*
- *dialogue and intercultural encounters with other people from different backgrounds and cultures,*
- *prevention and fight against prejudice, racism and all attitudes leading to exclusion,*
- *sense of tolerance and understanding of diversity.*

Le nostre esperienze vissute e maturate attraverso la realizzazione di progetti con paesi extracomunitari, si possono sommariamente definire "meno comode" rispetto a quelli realizzati con paesi dell'Unione Europea, ma non per questo meno incisive da un punto di vista educativo e culturale, lasciando un segno positivo tangibile tanto nelle esperienze dei responsabili delle iniziative, quanto in quelle dei partecipanti coinvolti.

Progetti che richiedono spesso dei grandi sforzi di realizzazione, ma che segnano un momento di crescita reale per tutti quelli coinvolti grazie ad un confronto effettivo di realtà sociali e culturali, sotto molti aspetti assai diverse dalla nostre.

Anche per EU no Borders, le esperienze, gli approcci e le filosofie estremamente diversificate delle organizzazioni e dei Paesi coinvolti, rispetto ai cardini della progettualità giovanile, ha costituito uno strumento pedagogico importante per l'apprendimento interculturale.

Un incontro che ha messo a confronto i diversi approcci ma che ha anche favorito la trasmissione di esperienze e competenze da una organizzazione all'altra, ponendo in rilievo e valorizzando l'esperienza, le differenze e le



risorse di ciascuna di esse, favorendo l'avvicinamento e la reciproca comprensione di universi culturali differenti e di filosofie e di approcci al lavoro giovanile talvolta molto distanti.

Per quanto riguarda gli italiani partecipanti all'incontro, EU no Borders è stato un incontro significativo sotto molti punti di vista.

Ha messo in significative relazioni tra loro le organizzazioni partecipanti e quelle indirettamente coinvolte, permettendo a molte di esse un primo accesso ad informazioni riguardo ai Programmi e alle possibilità di mobilità e scambio promosse dalla UE, ha fatto intravedere la possibilità di ulteriori collaborazioni sull'argomento, ha stimolato queste stesse organizzazioni ad una partecipazione in prima persona ai Programmi, mettendole in contatto con universi culturali differenti e alle metodologie interculturali, e non per ultimo, ha procurato loro una lista di contatti di potenziali partners: un utilissimo strumento per poter iniziare future collaborazioni internazionali.

Un altro elemento scaturito dalla partecipazione a EU no Borders e che ha fatto molto riflettere gli italiani, è il buon funzionamento delle collaborazioni tra organizzazioni private ed istituzioni negli altri Paesi. A Napoli in particolar modo dove le strutture istituzionali traboccano clientelismo, sono rare le collaborazioni locali in questo senso che rese ancor più titubanti per il vacillante ed incostante panorama politico napoletano, trovano difficile il decollo poiché si tratterebbe di prendere impegni a lunga scadenza (parliamo qui di 6 mesi o 1 anno) con organismi in continuo cambiamento (anche d'interessi).

Questo progetto stesso è stato ricevuto nel miglior modo che ci potevamo immaginare dalle autorità locali. Attraverso vari appuntamenti sia con la Provincia che con il Comune di Napoli, ci è riuscito di attirare la loro attenzione per il progetto ed in genere per le attività internazionali, convocandoli infine il 21.10 mattina per darci un quadro sulla situazione giovanile a Napoli e soprattutto sulle attività promosse per i giovani da questi due uffici. Vorremmo poter dire che abbiamo creato una "breccia" per quanto riguarda le collaborazioni tra autorità locali e forze sociali indipendenti sul territorio, in quanto in seguito a questo momento, siamo riusciti a coinvolgere (e che fatica) la Provincia di Napoli in un progetto dove si abbina il lavoro locale ed internazionale con i giovani, attraverso un Azione 4.6 Gioventù in Azione. Abbiamo il dubbio però di aver incontrato il favore locale solo per una serie di coincidenze fortunate, dovute probabilmente ad una particolare "interesse politico" del momento al lavoro e alle problematiche interculturali ma che ben presto, al più tardi al prossimo cambiamento della costellazione politica in città, di nuovo si dovranno rimettere in discussione i risultati e gli accordi raggiunti.

Per i partecipanti non italiani presenti a EU no Borders, l'incontro anche è stato chiarificatore su parecchi aspetti che meritavano di essere meglio illustrati. Molti di loro erano arrivati con la convinzione che l'Italia è un Paese privilegiato: cosa che siamo d'accordo, sotto molti punti di vista e rispetto ai loro, lo è anche. Napoli e le situazioni qui incontrate e conosciute, ha offerto tuttavia ampie possibilità di ricredersi su molti dei cliques circolanti, mettendo in luce tanti aspetti della vita quotidiana, malamente o per niente funzionanti, che dal paragone specifico con i loro Paesi spesso non ne escono vincenti.

Mantenendo la loro posizione di partecipanti ad un progetto internazionale, quindi di privilegiati osservatori della realtà locale, hanno potuto al tempo stesso confrontarsi veramente con altri occhi (specialmente in seguito all'incontro organizzato presso l'organizzazione napoletana LESS dov'erano presenti giovani provenienti dall'Ucraina, Afghanistan, Senegal, Tunisia e Marocco) e verificare come pregiudizi e xenofobia anche qui siano presenti, le difficoltà di questi giovani incontrate per l'inserimento nella nostra società, le battaglie legali ancora aperte e che non sembrano avere una fine, la disperazione di questi di sentirsi allo stesso tempo parte ed esclusi.

Risultati che sono stati elaborati in seguito nei piccoli gruppi di lavoro e riportati in plenaria, e che hanno suscitato una viva discussione sulle possibilità d'inserimento attuali nei vari Paesi, sulle prospettive e sui tempi per un allargamento della cittadinanza globale (dove ogni cittadino si può muovere liberamente nel mondo avendo uguali opportunità di lavoro e gli stessi diritti civili, ovunque vada a insediarsi).

Crediamo che uno dei risultati maggiori di EU no Borders, debba individuarsi proprio attraverso questo punto di cui sopra: nell'aver acquisito una coscienza collettiva di essere tutti noi al lavoro attivamente per l'abbattimento di confini, non solo geografici ma anche mentali e che uno degli strumenti più importanti per mettere in atto questo proposito, è la creazione di collaborazioni locali tra attori di varia natura.

Anche per l'associazione Mosaico la realizzazione di EU no Borders, ha messo in luce un aspetto del nostro lavoro che abbiamo trascurato negli ultimi tempi e che è di rivolgere la nostra attenzione a Paesi che seppur lontani geograficamente da noi, rispecchiano temi sentiti ed attuali anche per noi. Un aspetto che abbiamo curato dalla fondazione dell'associazione e che ci ha fatto sentire, seppur una piccola, comunque un'associazione che dedica attività ed energie a dare impulsi innovativi al rinnovamento della società.

I nuovi Paesi che sono venuti a far parte dell'UE, così come anche i Paesi a noi più vicini non solo geograficamente, sono stati dei punti che volontariamente abbiamo trascurato negli ultimi tempi, volendo appuntare maggiormente la nostra attività e le nostre energie ad un consolidamento delle reti già esistenti, alle problematiche nord-sud, all'emigrazione/immigrazione Europa-nord Africa.

Questo progetto segna un ritorno alla qualità di percorso che si propone l'associazione Mosaico e ci auspichiamo segni un momento di crescita non solo per l'associazione stessa, ma anche per tutti quelli che sono venuti a contatto con EU no Borders, augurandoci che questo incontro abbia **continuità negli anni a venire** (edizioni annuali regolari in altre città o nuovamente a Napoli: con la Provincia di Napoli abbiamo intavolato "trattative" in proposito, ponendo una nuova prossima edizione da realizzare in più stretta collaborazione con questa Istituzione e attraverso un co-finanziamento), e arrivasse a far da volano a tutta una serie di nuove iniziative progettuali che riguarderanno Napoli e, più in generale, l'Italia nel rapporto con i Paesi limitrofi.

*Please indicate which activities made the greatest contribution to the intercultural learning of the participants.*

L'aver preso parte attivamente a tutte le fasi di EU no Borders (preparazione, realizzazione e follow up), risulta senza dubbio un elemento che ha grandemente contribuito all'apprendimento interculturale tra i partecipanti. Molti tra questi, nonostante siano noti principi e concetti alla base della partecipazione attiva, trovano spesso nel lavoro quotidiano difficoltà a metterli in pratica nelle attività sia locali che internazionali. Non è forse una coincidenza se sono proprio queste organizzazioni che collaborano fortemente nelle loro attività locali con autorità pubbliche locali, istituti di formazione e scuole, tutti organi questi abituate ad un insegnamento piuttosto "frontale" che lascia poco spazio allo spirito di coinvolgimento.

Un'esperienza positiva considerati i risultati di EU no Borders, che siamo sicuri i nostri partecipanti avranno imparato ad apprezzare e che ci auguriamo riescano a trovare modo di far fluire allo stesso modo nelle metodologie usate per le attività da loro promosse.

Anche le visite alle organizzazioni locali, riteniamo abbiano contribuito a stimolare l'apprendimento interculturale dei partecipanti.

Al primo giorno di attività, è stato realizzato un incontro con organi ufficiali delle politiche giovanili a Napoli, allo scopo di dare dapprima un'immagine panoramica e dal punto di vista istituzionale per poi in seguito, andare a verificare la rispondenza di questo momento e delle affermazioni fatte, più approfonditamente nelle varie organizzazioni. Organizzazioni che sono attive solamente nel lavoro locale con i giovani e che si trovano giornalmente a confrontarsi con i problemi locali.

La scaletta così concepita, dava modo per così dire alla formazione di un'opinione critica nei partecipanti, in quanto dava modo di riflettere su quello che "ufficialmente" si racconta (il primo giorno) e quello che realmente è la realtà locale, quello che succede ogni giorno nel confronto con realtà e situazioni quotidiane (durante le visite).

Le lontananze degli organi ufficiali con le realtà locali appaiono evidenti con questo procedere, e fanno venire il dubbio a volte, se si sta parlando della stessa cosa (anche tra gli stessi napoletani). Il programma è iniziato quindi con un incontro con organi ufficiali cittadini per le politiche giovanili, che ci hanno saputo dare informazioni precise e dettagliate sul tema, ed in seguito sono state visitate una gran quantità (9 di numero) di organizzazioni territoriali che rispecchiavano nelle loro attività gli interessi specifici professionali dei nostri partecipanti, e che fornivano una quantità notevole d'informazioni, dando ai partecipanti di EU no Borders, un vero "spaccato" della situazione giovanile a Napoli.

Problematiche locali e il lavoro degli operatori giovanili locali sono stati portati il più vicino possibile (considerata la situazione), a chi non era del luogo e questo ha naturalmente suscitato reazioni differenti tra i partecipanti, secondo le "conoscenze" e i cliques con cui questi sono arrivati a Napoli, le notizie e le informazioni ricevute durante il primo incontro ufficiale.

Neanche sono le immagini come queste a lato, che vengono in mente quando si pensa a Napoli, nonostante queste realtà (forse più che le altre) definiscono la città partenopea oggi (nella foto il quartiere Scampia sede dell'associazione Vo.Di.Sca. – Voci di Scampia - tra gli allegati). Un contrasto notevole con le immagini più note della città, che ha impressionato notevolmente per l'intensità del suo linguaggio e che è stato dimostrato, oltre che sul posto direttamente, nel rapporto dei risultati delle visite nei piccoli gruppi prima, e dopo in plenaria.

La nostra percezione è indubbiamente influenzata dalle immagini, e dalle informazioni che riceviamo e ne rimane tanto più scossa, quando più la verità poi se ne discosta. È stato questo il caso per i nostri partecipanti, che hanno toccato con mano una realtà che

si discostava enormemente dall'immagine che se ne erano fatti, spesso chiariva forse troppo bene e quesiti che si erano posti come il del dilagare della camorra, perché le locali non fanno niente per difendersi da questo fenomeno, non interviene il governo, ecc.

Domande precise a cui andava con altrettanta precisione, così come fatto gli interlocutori locali di volta incontrati, senza mezzi termini, crollare le "presunzioni" che a volte nel pensare che si potrebbe fare che c'è una soluzione che non viene utilizzata, a cui non si è pensato, che è colpa di questo o di quello per cui le cose non funzionano bene, e così via.

Quella che qui viene chiamata "presunzione" è data dalla provenienza geografica e culturale diversa, che non riesce a far decodificare i "linguaggi" del luogo, ad immedesimarsi completamente nell'abitante con tutte le sue impotenze quotidiane, difficoltà e paure.



realtà che

e che  
domande  
perché  
comunità

perché

risposto  
hanno  
in volta  
facendo  
si hanno,  
meglio,



C'erano naturalmente tra i partecipanti a EU no Borders chi conosceva i luoghi e le manifestazioni della violenza e della repressione (Bielorussia) e chi della corruzione e del traffico illegale (Romania, Bulgaria e altri) ma probabilmente, nessuno di loro era mai venuto a trovarsi così vicino a realtà, tuttora sommerse da questi fenomeni.





## European dimension

Please explain if and how the following aspect have been tackled in your project:

- participants sense of European citizenship and their role as part of the present and future of Europe,
- common concerns for European society, such as racism, xenophobia and anti-semitism, drug abuse...
- EU topics, such as EU enlargement, the roles and activities of the European institutions, the EU's action in matters affecting young people,
- founding principles of the EU, i.e. principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the rule of law.

I partecipanti a “EU no borders”, grazie ad un’ottima selezione, sono risultati tutti all’altezza di questo progetto che si poneva come scopo una maggiore conoscenza delle differenti realtà rappresentate, di verificare corrispondenze tematiche e metodologie, dimensioni sociali e giovanili, affinità di interessi e obiettivi.

Un progetto che ha fatto riflettere ed in un certo senso “aprire gli occhi” anche ai partecipanti italiani e a tutti i referenti delle organizzazioni locali incontrate, in riferimento al tema e alle politiche migratorie.

Spesso viene dimenticato che ognuno di noi è straniero in un Paese diverso da quello in cui si è nato.

Che è fin troppo facile diventare un emigrante quando vengono meno determinati presupposti, viene minacciata la stessa sopravvivenza e si è costretti ad andare a cercare lavoro in un altro Paese. Una situazione che, lo vediamo ogni giorno, può capitare benissimo ad ognuno di noi.

EU no Borders ha messo a contatto i partecipanti e tutti gli altri protagonisti diretti o indiretti coinvolti, generando un modo differente di confrontarsi che quello originato giorno per giorno con le popolazioni immigrate in questa città. Un modo basato sullo scambio d’esperienze e non viziato dalla condivisione dello stesso spazio, dove i bisogni primari, spesso fanno perdere di vista l’importanza del confronto interculturale, i vantaggi apportati dall’arrivo di nuovi gruppi etnici, la possibilità stessa per noi, attraverso loro, di alzare lo sguardo dalle nostre miserie quotidiane e puntarlo più in altro su altri confronti e obiettivi.

Tutto questo è successo durante il progetto ed il merito è dato naturalmente soprattutto dall’assenza di dipendenza che generalmente nelle situazioni di migrazione si viene a stabilire, dalla volontà comune e dallo stesso scopo di partecipare per conoscere e farsi conoscere. Di abbattere quelle barriere che troppo spesso frenano queste curiosità, lasciando che l’essere umano si isoli (famiglia, gruppo, appartenenza etnica o nazionale, ecc.) e che trovi solo in queste condivisioni la propria espressione di “essere sociale”.

Una dipendenza che nel corso delle attività è spuntata varie volte fuori e che immancabilmente ha generato forti discussioni ma centrando immancabilmente il punto della questione:

*“l’allargamento UE è un’ottima cosa, ma dovrebbe procedere di pari passo con determinati adeguamenti riguardo a vari fattori come per esempio assistenza e occupazione”.*

Un grave squilibrio che genera migrazioni di massa con conseguente impoverimento del PIL, indebitamenti ed infine, come si vede in questi giorni, crisi finanziarie che coinvolgono alla fine, l’intera UE.

Dipendenze vecchie come il mondo ma che nell’ottica dell’allargamento europeo, dovrebbero essere al più presto soppiantate e proprio nell’interesse stesso dell’UE e dei suoi principi sostenitori, monitorato da un più attento e studiato processo di adeguamento, prima dell’ingresso in una comunità che già presenta tra i suoi vecchi Paesi fondatori, sostanziali differenze.

Sono proprio queste differenze infine che generano le “dipendenze” e rappresentano queste, le sfide su cui si devono appunare gli sforzi di noi tutti.

Una coscienza d’appartenenza fondata su un’analisi attenta di circostanze e retroscena, antiche e nuove, si è delineata nettamente in questo incontro tra i partecipanti che, chiamati alla partecipazione in qualità di referenti “esperti”, non si sono voluti limitare a confermare l’appartenenza (e col tempo a disposizione ne avevano tutto il diritto), ma hanno dato voce alle criticità che sentiamo tutti noi e che spesso indirizziamo agli interlocutori sbagliati.

Qualcosa che pensiamo sia cambiato in molti degli italiani che hanno seguito i lavori di EU no Borders, è che la presenza di migranti sul territorio è un processo che avviene in tutto il mondo, su tutti i territori: masse di persone si spingono da un Paese all’altro in cerca di una situazione di vita migliore.

I Paesi dell’est europeo partecipanti, in seguito ad un “esercizio interculturale” che nonostante il poco tempo siamo riusciti a fare e con tanto di tabelle ufficiali alla mano, sono risultati quelli che maggiormente (in



paragone ai Paesi europei) ospitano gruppi di altra nazionalità. Risultati che fanno ricredere sull'opinione corrente che i Paesi europei sono presi di mira dalle onde migratorie.

È del resto sotto gli occhi di tutti (ogni famiglia su due ha un giovane tra i 25 e i 35 anni emigrato in un altro Paese) che anche noi napoletani, non solo per tradizioni centenarie ma anche alla luce della nuovissima storia, stiamo attraversando un forte momento di migrazione di massa.

Questo esercizio e gli elementi riportati, sono stati realizzati durante la “serata interculturale”. Un momento in cui sapevamo di poter contare sulla più grande presenza rappresentata oltre che dai nostri partecipanti anche da referenti, giovani e interessati incontrati durante le visite territoriali (presenti erano anche il dott. Nicola De Rosa responsabile dell'ufficio scambi del Comune di Napoli e la dott. Berlingieri dell'ufficio politiche giovanili della Provincia).



Ed è stato proprio pensando al grande e “variegato” pubblico della serata, che è stato deciso di “mettere in scena” questo momento che divertiva all'inizio (perché gioco), sorprende poi (per la riflessione richiesta sugli argomenti) e lasciava increduli alla fine (per i risultati che venivano fuori).

Ci auguriamo una post-riflessione anche per questo momento, capace di riconsiderare le realtà presenti nella città e soprattutto la propria posizione rispetto a queste, alla luce di conoscenze e tolleranza che rappresentano sempre più i pilastri della società (globale) che allarga sempre di più i suoi orizzonti, in una dinamica e una volontà politica e geografica ma anche umana e sociale.

L'opera di sensibilizzazione ai temi in oggetto, attuata attraverso EU no Borders, siamo sicuri trasmetterà i suoi frutti all'interno delle organizzazioni partecipanti o comunque coinvolte nei lavori, sui rispettivi territori d'appartenenza e nelle iniziative, locali o internazionali, che queste nel futuro realizzeranno.

### **Evaluation**

*Please give details regarding evaluation with the participants and with your partners, both during the project and after the project was finished.*

Sono stati tanti i momenti di valutazione, oltre quella intermedia e finale.

Per ognuna delle attività, accentrate soprattutto sulle visite alle organizzazioni locali, è stato necessario un momento di valutazione sia in piccoli gruppi che in plenaria, assicurando in questo modo sia a che i risultati di una visita arrivassero anche a quelli che avevano preso parte ad un'altra.

Come già accennato in precedenza, queste valutazioni venivano preparate e condotte, sia nei gruppi nazionali che in plenaria, dagli stessi partecipanti. Sono state anche occasioni, dove seppur toccati solo marginalmente, sono affiorati punti come l'ottimizzare il programma, la rettifica degli orari di lavoro, l'istituzione di una pausa pomeridiana. L'aspettare lungo tempo gli autobus o un lungo lasso di tempo tra un pasto e l'altro, fanno sorgere spontanea la domanda se non si può riorganizzare meglio il programma così da eliminare "tempi morti" o fare più pause per avere una maggiore efficienza di lavoro.

Questi ed altri suggerimenti accolti volentieri dal team internazionale che ha cercato anche di mettere in atto. Ogni mattina veniva inoltre posta il programma giornaliero su una lavagna e ai partecipanti, in serata, venivano date penne colorate di tre differenti colori, per indicare il loro gradimento ai singoli momenti (- = negativo, + = positivo, ? = così e così).

Alla valutazione intermedia, (realizzata con il sistema dei 4 angoli: bene, male, così e così, ho qualcosa da dire), uno dei punti su cui maggiormente ci siamo soffermati, è stato quello relativo al poco tempo a disposizione che si ha in queste situazioni. Senza neanche voler parlare della mancata opportunità di visitare luoghi caratteristici della città (e che anche sono importanti ai fini della conoscenza della cultura locale), il tempo proprio dedicato al programma dava la sensazione di non bastare, di essere sempre in corsa con il tempo (era vero), di non aver tempo per se stessi e per una sufficiente riflessione e/o interiorizzazione degli avvenimenti e dell'esperienza.

Qualcuno che è arrivato prima o che partiva dopo era naturalmente in vantaggio rispetto agli altri, potendo approfittare della sua permanenza prolungata per soddisfare la sua curiosità.

La valutazione finale ha confermato tra l'altro il punto di sopra e ribadito che, per una prossima edizione di una tale visita di studio, per la presenza di tante culture e lingue, è necessario programmare un più lungo periodo di lavoro e d'incontro.

Attività, incontri, risultati, organizzazione pratica, comunicazione e dinamiche di gruppi, sono stati i punti maggiormente valutati positivamente dai partecipanti, così come è facile immaginarsi per i punti tempo libero e sightseeing sono state raccolte non poche critiche.

Da notare il punto "mangiare" è stato valutato "così e così" da ben 10 partecipanti e l'aggiunta di un punto nuovo ai soliti usati per questo tipo di valutazioni: la comunicazione su "facebook".

Facebook è entrato sin dai primi momenti in EU no Borders, scambiando all'inizio i contatti e in seguito notizie di vario genere, compresi appuntamenti serali. È indubbia la grande posizione assunta dai media (questo è uno dei punti discussi durante la valutazione del team internazionale) nella società, ma anche durante la realizzazione di progetti internazionali. Un cambiamento sviluppatosi negli ultimi anni e che fanno sì che una delle informazioni che non manca mai, tra lo scambio d'informazioni che avviene tra i partners e tra questi e i partecipanti, è appunto la presenza Wi-Fi negli alloggi programmati. Non solo in questo caso, per la partecipazione di referenti e comunque responsabili di progetti internazionali il cui uno degli aspetti del lavoro è proprio tenersi in comunicazione, e per cui il portarsi dietro il "laptop" è diventato indispensabile. Non solo per questi casi, ma anche in occasione di scambi giovanili, i promotori di EU no Borders, si sono trovati d'accordo che questo cambiamento è arrivato anche lì, ed il laptop in questi casi non è più strumento di lavoro ma di comunicazione.

Alla fine della valutazione finale, e prima di dare il via alla preparazione della serata interculturale, è stata posta una valigia vuota al centro dello spazio di lavoro, simboleggiante per ognuno la propria valigia. Cosa porteremo con noi a casa? Così ci ha dato la partecipazione a EU no Borders? Quali sono stati i miei risultati personali?

Con queste domande e muniti di carta e penne, i partecipanti sono stati invitati a prendersi 10 minuti di tempo per riflettere e per dare risposte, carte anonime che sono state chiuse infine e che hanno contribuito a riflettere il sentimento generale che è racchiuso in questa documentazione ed in particolare, alcune delle loro impressioni sono state riportate nel punto "additional informations".

Il team internazionale ha avuto un momento di valutazione alla fine dell'incontro, proseguendo poi più estesamente attraverso internet (email e skype) a raccogliere opinioni, commenti e suggerimenti, materiali e informazioni per la relazione finale.

Tutti si sono dichiarati molto soddisfatti dell'incontro, per essere riusciti a rimanere sui temi nonostante il pericolo ricorrente di andare fuori traccia (camorra e delinquenza giovanile sono per esempio temi molto ricorrenti presso le organizzazioni visitate e naturalmente (soprattutto per il film di Roberto Saviano che molti conoscevano e altri solo di nome) trovavano un pubblico interessatissimo tra i nostri partecipanti, così che c'era bisogno di molta energia per rimanere sui temi.

Il tempo come accennato in precedenza, è stato breve e appena capace per raggiungere gli obiettivi così come il basso pre-finanziamento ricevuto, ha spinto ad un'ulteriore corsa e riorganizzazione interna altrimenti evitabile. Il team italiano ha lodato se stesso per il buon "allacciamento" trovato con le autorità locali e spera nel futuro in una cooperazione con la Provincia di Napoli per la proposizione di una nuova edizione di EU no Borders a cui potranno partecipare più referenti, magari riuscendo a portare tutti i Paesi UE, Europa orientale e sud orientale, magari facendo diventare il progetto uno stabile appuntamento su politiche giovanili con organizzazioni provenienti da questi Paesi.

### **Impact, multiplying effect and follow-up**

Please explain:

- *who benefited from the project in addition to the participants directly involved,*
- *the impact on the local community and how it was involved in the project,*
- *the multiplying effect and sustainable impact in a long term perspective,*
- *the follow up of this project, if planned (e.g. new projects within the framework of the Youth in Action Programme, continuous contact with the promoter(s), etc.)?*

Un numero molto consistente di persone attive nel campo del lavoro con i giovani, è stata coinvolta nei lavori di EU no Borders. Le numerose alle organizzazioni e associazioni locali, che sono state naturalmente precedute da

altrettanto numerosi incontri di preparazione a cui partecipavano numerosi, sono state momenti che hanno funzionato da volano alla diffusione del Programma Gioventù in Azione.

Organizzazioni che ben volentieri hanno acconsentito a farci dare uno sguardo dietro le loro “quinte”, a farci entrare per un momento nelle loro attività e a riceverne un’impressione dal di dentro su quelle che sono le problematiche, le difficoltà, il genere di gruppi con cui lavorano.

Al tempo stesso hanno prestato attenzione al nostro lavoro, ricevendone una gran quantità d’informazioni e mostrandosi estremamente interessate a prenderne parte attivamente. Sono queste organizzazioni (riportiamo i tratti caratteristici negli allegati da 1 a 10 a questa documentazione) che ripetiamo, non hanno mai avuto occasione di prendere parte in prima persona ad incontri internazionali (a parte l’Altra Napoli o.n.l.u.s. con cui l’associazione Mosaico ha iniziato una collaborazione in questo senso attraverso il progetto “Be Involved”, promosso da un nostro partner rumeno nel quadro del Programma “Europe for Citizens”) e che hanno una grande utenza giovanile.

Con alcune di queste stesse organizzazioni, in conseguenza e come uno dei risultati di EU no Borders, sono stati iniziati ulteriori contatti che porteranno prossimamente anche loro a partecipare ai Programmi di Mobilità e Scambio promossi dall’UE.

È il caso delle associazioni XENIA e di Vol.UnT.As. che prenderanno parte a due dei nostri prossimi progetti YiA, e dell’associazione LESS e VoDiSca che parteciperanno ad un’altra nostra prossima proposta Europe for Citizens.

Saranno naturalmente proposte che saranno fatte in collaborazione con l’associazione Mosaico per questa volta, in quanto non avendo esperienza nel campo internazionale, non si sentono ancora capace di iniziare e gestire un lavoro in questo senso ma che pur rappresenterà un primo passo al loro avvicinamento.

Gli assessorati per le politiche giovanili del Comune e della Provincia di Napoli, con cui avevamo preso contatto in previsione di EU no Borders e che hanno presenziato il primo giorno, all’apertura dei lavori, hanno dimostrato anch’essi interesse non solo per questo progetto, ma in generale anche per le ulteriori iniziative che riusciremo a promuovere.

Approfittando di questa “apertura”, abbiamo coinvolto in prima persona l’assessorato per le politiche giovanili della Provincia di Napoli in una nostra proposta nell’ambito di YiA 4.6, presentata lo scorso 3 Novembre e di cui ci auguriamo sia accettata perché metterà in moto parecchi protagonisti delle politiche giovanili a Napoli, in un progetto che metterà insieme 4 Paesi, un grande numero di organizzazioni e enti locali e tanti giovani, collegando il lavoro locale con quello internazionale con i giovani.

Anche con il Comune di Napoli e la Fondazione Eta Beta, in seguito a EU no Borders, abbiamo iniziato una collaborazione nell’ambito YA dove Mosaico (nello specifico Motti Bruno) entra a far parte della compagine progettuale di una proposta presentata già nel Maggio 2011, respinta, e che si intende ripresentare.

L’affiancamento che prevedevamo durante i lavori di EU no Borders, di un referente dell’Ufficio Giovani del Comune di Napoli, un affiancamento promessoci nella fase di elaborazione della candidatura, non è avvenuto.

Come già accennavamo in altra pagina, è difficile la collaborazione con gli enti pubblici pensando su un lungo lasso di tempo. A Napoli, le situazioni politiche locali subiscono spesso rapidi cambiamenti con conseguenti trasferimenti o dimissioni di referenti in altre sedi, altri uffici ed altri incarichi, così che riesce difficile inseguire un contatto in questi percorsi, far conto su promesse fatte.

È il caso della dott.ssa Domenica Coppola, che in seguito all’insediamento del sindaco di Napoli De Magistris, insieme allo staff dell’ufficio Giovani veniva dimessa e avvenivano nuovi insediamenti che avevano tutt’altro da fare al momento che si realizzava EU no Borders.

I nostri propositi di stimolare un avvicinamento di organi pubblici al campo interculturale, avviando una cooperazione maggiore con le piccole organizzazioni locali e sostenendole verso un ruolo più attivo nelle politiche giovanili europee, con quanto affermato sopra ci sembra raggiunto.

Così come anche la trasmissione dei risultati dell’incontro al territorio e alle comunità locali coinvolte.

Già in questo momento, nonostante una visita di studio abbia un raggio moltiplicatore lungo dove spesso i risultati possono vedersi solo su un lungo tratto di tempo, sono vari i progetti in cantiere nati tra i referenti delle organizzazioni partecipanti e che ci auguriamo vadano tutti in porto.

I referenti italiani invitati a prendere parte e che abbiamo incontrato durante il programma, appartengono ad organizzazioni con una grande utenza giovanile attive in zone periferiche della città, alle fasce cosiddette

svantaggiate. La partecipazione e il contatto di queste realtà locali con “EU no borders”, e ancora di più, le iniziative che in seno a questo progetto decolleranno prossimamente, promettono dei risultati per giovani ancora oggi poco, o per niente toccate, dal Programma Gioventù in Azione.



## Visibility

Please describe:

- *how you ensured the visibility of the project,*
- *how your project provided clear promotional added value for the Youth in Action Programme.*

Il progetto è entrato in contatto con numerose organizzazioni del territorio, che hanno contribuito al suo svolgimento rivelando ai nostri partecipanti realtà locali giovanili e aspetti specifici del lavoro con i giovani a Napoli.

A tutte queste, già in fase di preparazione, attraverso vari incontri sono stati illustrati il progetto e il programma Gioventù in Azione, in particolare l’Azione a cui si riferisce e l’A.1, a cui naturalmente avendo utenze giovanili erano molto interessate.

Una copia di questa documentazione sarà inserita nella homepage dell’associazione Mosaico, sotto il link “retrospettive” e una cartacea, distribuita a tutti i partecipanti all’incontro.

La stessa cosa sarà fatta presso gli organi ufficiali per le politiche giovanili che hanno presenziato ed aiutato la realizzazione di questo progetto, chiedendo loro di pubblicare anche una lista delle organizzazioni che ne hanno preso parte, corredate con le relative attività, persone di contatto, indirizzi e recapiti, ecc., dando così a chiunque la possibilità di prendere direttamente contatto con queste.

La documentazione è in questo momento ancora in fase “ideazione”. I promotori del progetto s’incontreranno su questo tema, dopo aver chiuso il report finale e la contabilità, e decideranno il “formato” della documentazione da distribuire, che conserverà l’esperienza riassumendone i tratti fondamentali e gli obiettivi raggiunti.

Una documentazione che dovrà essere facilmente leggibile e raggiungere l’attenzione di operatori e referenti delle politiche giovanili, e allo stesso tempo lasciare spazio a domande, commenti e discussione, a chi non avendo ancora fatto un’esperienza interculturale, bisognerà incoraggiare a prenderne parte in prima persona.

Una copia naturalmente sarà spedita anche a Gioventù in Azione.

Non ci è stato possibile avere per questo progetto un articolo stampa, in quanto le testate interpellate (Mattino e Repubblica) hanno interpretato il nostro invito come una “pubblicità” gratuita che volevamo fare all’associazione Mosaico, rifiutandoci un incontro ed un articolo per tale motivo.

Radio Federico II, ci ha invece concesso il 10.10 alle 11:00 e il 16.10 alle 16:30 15 minuti radio per spiegare l’iniziativa e il programma YiA.

## Dissemination and exploitation of results

Uno dei risultati più attendibili di una visita di studio, è l'effetto moltiplicatore che stimola la formazione di collaborazioni e la nascita di nuovi progetti internazionali.

Questo è stato uno dei risultati che sono stati auspicati nella candidatura e che riteniamo, in conclusione, sia stato pienamente raggiunto.

Sono state infatti tante le collaborazioni nate in questo incontro, già avviate in questo momento o che saranno avviate prossimamente, e di cui molte saranno espresso attraverso candidature YiA il prossimo 1° Febbraio.

Non vogliamo certamente limitare risultati all'effetto moltiplicatore dell'incontro, sebbene non sia da trascurare l'importanza di questo per un maggiore sviluppo del Programma e delle politiche giovanili sui territori coinvolti, affermando che anche altri tipi di risultati di EU no Borders ci rendono soddisfatti e che riteniamo, non da meno, importantissimi per un maggior coinvolgimento dei territori alle misure di scambio e mobilità, infine all'UE in generale.

Per questa ragione è importante dare continuità al progetto, allargandone i risultati a tutti gli interessati e sostenendo in seguito le iniziative sorte nel suo seno in modo da portare a conclusione l'obiettivo di allargare la partecipazione di nuove organizzazioni ai programmi di mobilità e scambio, e ricavare da questa esperienza risultati che possano essere trascritti in una documentazione che possa:

- agevolare l'accesso e fornire i mezzi per la comunicazione e lo scambio internazionale a chi non ne ha ancora l'esperienza,
- indicare comuni piattaforme di discussione e di confronto all'operatore che intende allargare le sue esperienze e quelle dei giovani con cui lavora,
- fornire alle organizzazioni di categoria un portafoglio d'indirizzi, di referenti e di referenze dove poter attingere e creare collaborazioni di rete.

Did you implement additional measures assuring dissemination and exploitation of project's results? Yes  No   
If so, please describe them, give additional information on the target group and include a timetable of your planned activities.

Nel contesto locale italiano, al termine di questa relazione, sarà fissato un incontro a Napoli tra Mosaico e tutte le altre organizzazioni coinvolte nei lavori di EU no Borders, dove saranno riportati e riassunti i risultati ottenuti, saranno distribuiti opuscoli che conterranno la documentazione dell'incontro e riferimenti generali al Programma Gioventù e le sue Azioni, si farà il punto della situazione (con le organizzazioni che sono state coinvolte in nuovi progetti internazionali), sarà lanciata una formazione locale, promossa dall'associazione Mosaico e rivolta agli operatori interessati di queste stesse organizzazioni, si firseranno infine nuovi appuntamenti e ordini del giorno.

Un ulteriore risultato di EU no Borders, è di aver intravisto una piattaforma locale per una disseminazione di questi ma anche di altri risultati in questa direzione, in questo momento abbandonata e non utilizzata.

Ci riferiamo ad una struttura destinata all'"Informa Giovani" della Provincia di Napoli, mai aperta e messa in funzione per mancanza di "materiale umano" in grado di farla funzionare. Una struttura situata in una posizione centrale cittadina, che prometterebbe essere un centro ideale per la trasmissione di questo tipo di risultati.

Attraverso EU no Borders e ed un'ulteriore progetto in collaborazione con la Provincia di Napoli presentato il 3 Novembre scorso, sono stati consolidati i contatti ed è stata individuata la possibilità per l'associazione Mosaico, di manifestare il proprio interesse per la cura e la coordinazione dei lavori di "messa in funzione" dell'immobile. Al momento, è in cantiere la messa a punto di un concetto per l'utilizzazione di questo spazio che speriamo, possa entrare finalmente in funzione a breve tempo.

"EU no borders" é stato un progetto all'insegna della partecipazione e anche riguardo alla disseminazione dei suoi risultati, ci aspettiamo di accogliere ancora proposte e idee in questo senso, che ci aiuteranno ad una ulteriore disseminazione sia sul nostro territorio che su quello degli altri Paesi che hanno partecipato. Un'aspettativa che nasce dalle funzioni di responsabilità degli stessi partecipanti all'interno delle

organizzazioni d'appartenenza, dagli interessi, dall'esperienza, dalle collaborazioni che questi hanno sui territori d'appartenenza.

### **Achievements**

*According to what you described above, please summarize what you achieved with this project in relation with e.g.:*

- *the objectives and the priorities of the Youth in Action Programme (please see the Programme Guide),*
- *the objectives of the project that you planned,*
- *the relevance of the theme to the interests and needs of participants, the social and personal development of the participants (including non-formal learning objectives).*

Crediamo che EU no Borders abbia apportato un contributo significativo al rafforzamento della coesione sociale tra i Paesi partecipanti, contribuendo a migliorare le conoscenze e le competenze di operatori giovanili e sostenendo, ancora in questo momento, numerose cooperazioni nel settore della Gioventù, nate in seno al progetto. Solidarietà e tolleranza sono stati in questo caso strumenti di lavoro in possesso di tutti i partecipanti, che unite allo stimolo alla partecipazione attiva dato dal progetto stesso, saranno un ottimo esempio da riportare nelle proprie organizzazioni d'appartenenza.

Uno scambio di esperienze e buone prassi, insieme ad una buona e critica conoscenza di tematiche e aspetti comunque legati al lavoro con i giovani, si sono stabiliti tra i referenti partecipanti dando il progetto anche sotto questo punto di vista, un buon contributo allo sviluppo di sistemi di qualità e di supporto a giovani che saranno in futuro impegnati in attività nei Paesi che hanno partecipato, allo stabilirsi di reti durevoli tra le organizzazioni coinvolte.

Anche considerando gli obiettivi che EU no Borders si era posto, possiamo affermare senza ombra di dubbio di averli raggiunti pienamente.

Tra questi, vogliamo ricordare, la necessità di arricchire il nostro sapere su Paesi e culture, temi e problematiche giovanili, che sono a noi prossimi non solo geograficamente e che hanno comunità insediate sul nostro territorio, con cui condividiamo aspetti del nostro vivere quotidiano senza tuttavia conoscerli veramente.

Una necessità motivata inoltre dalle politiche UE tendente all'allargamento dei confini e che rende necessario, in previsione di un sempre maggior contatto con questi, anche un conseguente allargamento delle conoscenze, attraverso uno scambio ed un confronto su tematiche comunemente avvertite.

In previsione quindi di un incremento di proposte e collaborazioni internazionali tra l'Italia e questi Paesi, nella volontà di conoscere e far conoscere al meglio aspetti giovanili e del lavoro degli operatori e mirando con questo al miglioramento qualitativo di tali proposte future, EU no Borders ha agito da catalizzatore in queste direzioni, riuscendo a dare spazio alla conoscenza e al confronto tra operatori e referenti e protagonisti vari delle politiche giovanili, allo scambio progettuale e metodologico, alla nascita di nuove intese e collaborazioni tra queste aree geografiche.

Un'occasione che ha determinato un grande scambio d'esperienze, d'informazioni e approcci metodologici differenti, che ha messo in contatto i piani d'azione e le sfere professionali di numerose organizzazioni rendendo chiare differenze sostanziali, e che ha fatto acquisire solide conoscenze per la realizzazione di futuri progetti di qualità.

EU no Borders ha rintracciato inoltre comuni piattaforme di lavoro nel campo internazionale del lavoro con i giovani, stabilendone alcune di queste alla base di nuove proposte internazionali nate (numerosi in seno al programma YiA, ma anche Europe for Citizens e LLP, e non per ultime, proposte per collaborazioni locali a Napoli tra organizzazioni di differente natura con Enti istituzionali), stabilendone gli accenti metodologici sulla partecipazione giovanile.

Sia l'associazione Mosaico che tutte le altre organizzazioni ed istituzioni locali, direttamente e indirettamente coinvolte nell'incontro, hanno aperto un dialogo con nuovi Paesi, temi e esperienze differenti, nel campo del lavoro con i giovani. Per i partecipanti diretti, è stato un intenso momento dedicato alla conoscenza e al confronto, che ha determinato una maggiore comprensione di realtà e situazioni, affinando le percezioni riguardo la condizione giovanile e più in generale, per la situazione sociale nei Paesi partecipanti e infine, cosa che riteniamo di grandissima importanza, EU no Borders ha avvicinato il Programma Gioventù in Azione ad

organizzazioni e associazioni giovanili napoletane che operano solo nell'ambito locale e territoriale, ha stabilito nuove intese tra queste e gli organi istituzionali locali: dei risultati che siamo sicuri ben presto faranno parlare di sé.

Non ce dubbio che il successo dell'incontro è stato dovuto principalmente alla presenza di partecipanti che avevano un reale interesse ad aprire un dialogo con l'Italia e più in particolare con Napoli e il sud Italia, che queste persone hanno un ruolo ben definito e di una certa importanza nelle loro organizzazioni e infine, alla buona gestione dell'incontro del team internazionale: elementi che hanno generato in tutti sicurezza di sé e delle proprie decisioni, un comportamento propositivo all'interno di EU no Borders.

Tra gli elementi che hanno determinato l'atmosfera, il ritmo e il coinvolgimento dei partecipanti, non va trascurato l'interesse per *politiche giovanili* e *inclusione giovanile*, i due temi scelti per la visita di studio decisi soprattutto perché rispecchiavano appunto temi e interessi del lavoro locale ed internazionale delle stesse organizzazioni invitate a partecipare.

Si è puntato ad una condivisione tematica alla base stessa dell'idea progettuale, che ha spronato maggiormente l'interesse e la partecipazione ai lavori per l'incontro.

Dalla preparazione e fino a questo momento, sono stati di comune accordo decisi il programma e le metodologie impiegate durante l'incontro, realizzate varie delle attività in programma, sono stati messi insieme i risultati e saranno preparati tutti gli altri passi che saranno intrapresi durante il follow up del progetto, che comincerà il 12 gennaio 2012 con una prima conferenza skype.

L'aver stimolato il coinvolgimento attivo di tutti i partecipanti è stato sicuramente il massimo traguardo di questo progetto, che ha reso possibile in questo modo la condivisione dello stesso rendendo tutti consapevoli e responsabili del proprio apporto, del grande significato di essere propositivi per lo sviluppo dei temi e dei risultati. Ha creato allo stesso tempo uno spirito di laboriosa armonia e di profonda tolleranza tra i partecipanti, che hanno in questo modo saper impiegare al meglio le loro competenze, hanno potuto aprirsi nel modo migliore agli altri.

<b>Youthpass (only for training courses)</b>	
Did you inform participants about their possibility to receive a Youthpass Certificate?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
How many Youthpass Certificates did you issue?	
In case you issued one or more Certificates did you also fill-in the sections relating to descriptive parts of the Youthpass Certificate (Key competences...)	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Please describe any other measures implemented to recognize and validate the learning outcomes of participants and promoters involved in the project.	

Una delle attività che abbiamo pensato che possano convalidare l'esperienza dei partecipanti al progetto, riguardo ai partecipanti italiani, è di istituire un primo corso di formazione locale condotto da un team dell'associazione Mosaico e dagli altri italiani partecipanti a EU no Borders, e diretto a responsabili e animatori delle organizzazioni che sono state incontrate durante il programma, a referenti degli enti istituzionali per le politiche giovanili.

Una formazione che sia in grado di legare il lavoro internazionale a quello locale con i giovani, fungendo da ponte di comunicazione per il passaggio di esperienze, competenze e buone prassi da un campo all'altro. A questo proposito abbiamo raccolto già consensi presso la fondazione Eta Beta e l'ufficio per le politiche giovanili del Comune di Napoli (che tra l'altro coordina anche l'*informa giovani* di Napoli) e ci auspichiamo di cominciare presto una collaborazione in questa direzione.

<b>Additional information</b>
Give any additional information, observations, comments or recommendations that may be useful for future projects as well as to the European Commission, the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency or the National Agency. You may give some indication of participants' personal assessments of the project with the support of two or three individual evaluations. Describe specific difficulties you encountered in implementing your project.

*I loved the idea of this study visit, and although I was sceptic it was very good. Honestly, I would like to take the project and repeat it in Serbia, with our national/local practices.*

*The visits were very informative and gave different perspective to youth work in Italy, that we wouldn't get otherwise. Speaking and sharing practices with youth workers and youth directly involved, gave me new ideas and new partnerships for future projects. I am sorry that I didn't go to all visits in program, I believe they were all worth to visit.*



*The organizers were very helpful where it was necessary to advise and answer questions (Bruno, thank you but the others were also great!).*

*I thank you all for the possibility to create new projects during the study visit and find partners directly – the project building activity was 100% success and we created many projects! It was well organized and well coordinated. I hope we will really apply!*

*Also the group was great, people connected easily and we didn't separate in small groups.*



*Food and accommodation were good, I love Italian food.  
Thank you eu no borders  
Sincerely, Ivana*

*I find very precious informations about the social problems of southern Italy, especially in Naples and the way local organizations are trying to work these issues.*

*Getting a closer insight on organized crime (mafia) in Naples, how does it work and how people (NGO's) are trying to raise awareness on the issue and to stand against organized crime by giving children/youth a chance to see that good exists, like in Ponticelli visit.*

*I am also very happy to have now many contacts with organizations in Naples and I hope I will find in the future the opportunity to work together, maybe in a youth exchange.*

*Tolea*

*It was a great idea with many participants from different countries and to involve local organizations too they really work with disadvantaged youth people. I feel I have learned more than in other study visits but I need some more time for to reflect all that.*

*I like the idea to have each year a common appointment for new editions this project and I would like it will take place next time in my country.*

*Petar*

*It was perfect! I never was in a better study visit.*

*The only one was the free time and the pasta: too short the first one and too much the second one.*

*But anyway, these are not negative comments, just some reflections for future consideration. I think you did a great job as from my personal experience I know how much it takes to organize this.*

*I was very impressed from the visit in Scampia. Getting to know more about the work of the ngo active in this suburb.*

*Ginta*